



TÁJÉKOZTATÁS AZ ÓRJZJETBEVETT JOGAIROL

DILIGENCIA DE INFORMACION DE DERECHOS AL DETENIDO

NAME: _____.-

Órakor/hora: _____ Március/fecha: _____ bünitetó jogi perrendtartásról szóló törvény (L.O. 14/83) 520 cikkelyében foglaltak értelmében a fentebb említett személynek tudomására hozzák hogy a, _____ feltételezett büncseleniény miatt őrizetbe vették, valamint ismertetik vele az őtmegillető jogokat, amelyek alapvetőem a következőek:

A las..horas del día././ y en cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 520 de la Ley de Enjuiciamiento Criminal (L.O. 14/83), se procede a poner en conocimiento del epigrafiado que ha sido detenido por su participación en un presunto delito de..., así como los derechos que le asisten, consistentes, fundamentalmente, en:

1.- Amennyiben nem kíván, nem kell;vallomást tennien; nem kell vallania saját maga ellen es nem kell bünsőnsnek vallania rnatag; nem kell válaszolnia a neki feltett kérdés/ek/re, viszont kinyilváníthatja, hogy csak a bíró előtt kíván vallomást tenni.-

1.- No declarar si no quiere, no declarar contra sí mismo y no confesarse culpable, no contestar alguna/s de las preguntas que se le formulen o manifestar que sólo declarará ante el Juez.

2.- Joga van ügyvédet kijelölni és kérni, hogy valjómásánál jelen lcgyen, illetve közrernüködjön a személyazonossága megállapításában. Miden cgyéb esetben hivatalból rendelck ki védőt.-

2.- Designar abogado y solicitar que esté presente en su declaración e intervenga en todo reconocimiento de identidad que se le efectúe. En otro caso, se le designará de oficio.

3.- Joga van megjelölni azt a szcmélyt, akivel tudatni kívánja őrizetbevételénck tényét, illetve őrizeténck helyét. Amennyiben külföldi, joga van hozzá, hogy e közléts a Konzuli Hivatal felé tegyék meg és ingyenes tolmács megillesse.-

3.- Designar la persona a la que desee poner en conocimiento el hecho de su detención y el lugar de custodia. De ser extranjero, tiene derecho a que esta comunicación se realice a la Oficina Consular y a ser asistido gratuitamente por un intérprete.

4.- Joga van ahhoz, hogy a törvénysszéki orvos, illetve más, a törvény által meghatározott szakorvos megvizsgnálja.-

4.- Ser reconocido por el médico forense u otro de los facultativos que la ley establece.

A fentebb kifejtett jogaival élve, az őrizetbevett kifejtí ama kívánságát, hogy:

En uso de los expresados derechos, el detenido manifiesta su deseo de:

Képviseletét (nevû) ügyvédje lassa el: _____.-
Ser asistido por el letrado D.

Képviseletét a hivatalból kirendelt védó lássa el.
Ser asistido por el letrado del turno de oficio

Az őrizetbevétel tényét és az őrzés helyét közöljék vel, _____.-
Que comuniquen la detención y lugar de custodia a

Őrizetbevételék a Konzulátussal, _____.-
Que comuniquen la detención al Consulado.

Tolmác jelentétét kéri, _____.-
Ser asistido por un intérprete.

Orvosi vizsgálatot kér, _____.-
Ser reconocido por el médico.

Miután elolvasta és aláírta, en mint jegyzőkönyvvczető ezt TANUSÍTOM.

Leída y conforme, la firma, de lo que como Secretario CERTIFICO.

DILIGENCIA: Se extiende para hacer constar que seguidamente, se da cumplimiento a la voluntad del detenido // expresada en la Diligencia anterior, por telefonema/s registrado/s en esta Dependencia con el/los número/s _____, de lo que como Secretario CERTIFICO.-